

Umowa nr KCOR/ZP/1/2021
zawarta w dniuw Łodzi
 pomiędzy

Krajowym Centrum Ochrony Radiologicznej w Ochronie Zdrowia,
ul. Smugowa 6, 91-433 Łódź,
NIP 726 25 42 875, REGON 100 227 700,
reprezentowanym przez Dariusza Kluszczyńskiego – Dyrektora
zwanym w treści umowy „Zamawiającym”,
a

.....
(nazwa Wykonawcy)

.....
(adres Wykonawcy)

.....
(dane identyfikujące Wykonawcę)

reprezentowaną/ym przez.....
zwaną/ym w treści umowy „Wykonawcą”.

Strony oświadczają, że niniejsza umowa została zawarta w wyniku rozstrzygnięcia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego KCOR/ZP/1/2021, prowadzonego na podstawie art. 275 pkt 1 ustawy – *Prawo zamówień publicznych* (Dz. U. z 2019 r. poz. 2019, z późn. zm.) w trybie podstawowym bez negocjacji.

§ 1
Przedmiot umowy

1. Przedmiotem umowy jest dostawa czytnika detektorów termoluminescencyjnych zgodnie z wymaganiami określonymi w Specyfikacji Warunków Zamówienia (SWZ), na podstawie której przeprowadzono postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego KCOR/ZP/1/2021, w tym z wymaganiami określonymi w załączniku nr 1 do SWZ - „*Opis przedmiotu zamówienia*”, a także zgodnie z ofertą Wykonawcy z dnia
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia oraz oferta Wykonawcy z dnia stanowią integralne części niniejszej umowy.

§ 2
Termin realizacji

Wykonawca zobowiązuje się do zrealizowania przedmiotu umowy w terminie do dnia 29.10.2021 r.

§ 3
Obowiązki Wykonawcy

1. Wykonawcy jest zobowiązany dostarczyć do siedziby Zamawiającego na swój koszt i ryzyko przedmiot umowy:
 - a) fabrycznie nowy,
 - b) wcześniej nieeksploatowany,
 - c) kompletny oraz wolny od wszelkich wad i uszkodzeń,
 - d) gotowy do zgodnego z przeznaczeniem użytkowania, bez żadnych dodatkowych zakupów lub inwestycji,
 - e) nie stanowiący przedmiotu praw osób trzecich
- wraz z dokumentami wskazanymi w punkcie 6 załącznika nr 1 do Specyfikacji Warunków Zamówienia.

2. Wykonawca jest ponadto zobowiązany do przeprowadzenia dla pracowników Zamawiającego szkolenia w zakresie obsługi urządzenia w wymiarze co najmniej 8 godzin. Szkolenie zostanie przeprowadzone po dostarczeniu przedmiotu umowy do siedziby Zamawiającego.

§ 4

Sprawdzenie i odbiór przedmiotu umowy

1. Wykonawca zawiadomi Zamawiającego, z co najmniej 7-dniowym wyprzedzeniem, o planowanej dacie realizacji dostawy. Dostarczenie przedmiotu umowy do siedziby Zamawiającego zostanie potwierdzone stosownym protokołem.
2. Przedmiot umowy podlega sprawdzeniu pod kątem zgodności z warunkami zamówienia w terminie 7 dni od daty uruchomienia urządzenia i przeprowadzenia szkolenia, o którym mowa w §3 ust. 2. Sprawdzenie jest dokonywane przez upoważnionych pracowników Działu Dozymetrii i polega na przeprowadzeniu testów, o których mowa w punkcie 6 załącznika nr 1 do SWZ.
3. Z dokonanego sprawdzenia sporządza się protokół odbioru stwierdzający, że przedmiot umowy jest zgodny z warunkami zamówienia lub informację, że przedmiot umowy jest niezgodny z warunkami zamówienia. Protokół odbioru albo informacja o niezgodności z warunkami zamówienia są niezwłocznie przekazywane Wykonawcy drogą elektroniczną na adres e-mail wskazany w formularzu ofertowym.
4. W przypadku stwierdzenia niezgodności przedmiotu zamówienia z warunkami zamówienia Wykonawca zobowiązany będzie – na własny koszt – odebrać przedmiot zamówienia, usunąć wady i ponownie dostarczyć przedmiot zamówienia do siedziby Zamawiającego w terminie 10 dni od dnia przekazania informacji, o której mowa w ust. 3. W sytuacji, gdy pojawi się konieczność wywiezienia przedmiotu umowy poza granicę Rzeczypospolitej Polskiej, termin ten może zostać odpowiednio przedłużony, po uprzednim uzgodnieniu z Wykonawcą. Do ponownej dostawy przedmiotu umowy stosuje się odpowiednio postanowienia ust. 2 i 3. Procedura opisana w niniejszym ustępie znajduje zastosowanie tylko raz.
5. Ponowne dostarczenie przedmiotu umowy niezgodnego z warunkami zamówienia stanowi rażące naruszenie warunków realizacji umowy i uprawnia Zamawiającego do odstąpienia od umowy.

§ 5

Wynagrodzenie i płatność

1. Strony umowy ustalają łączną cenę za realizację dostawy stanowiącej przedmiot umowy na kwotęzł (słownie:) netto.
2. Cena, o której mowa w ust. 1 obejmuje wszelkie koszty związane z realizacją przedmiotu umowy, w tym w szczególności koszty transportu, ubezpieczenia, itp.
3. Cena podana przez Wykonawcę w ofercie będzie stała, tzn. nie ulegnie zmianie przez okres związania ofertą oraz w okresie realizacji zamówienia.
4. Rozliczenie pomiędzy Stronami za wykonanie przedmiotu umowy będzie prowadzone wyłącznie w walucie krajowej (PLN).
5. Rozliczenie pomiędzy Stronami umowy nastąpi w terminie 30 dni po spełnieniu łącznie poniższych warunków:
 - 1) dostarczeniu przedmiotu umowy w terminie określonym w § 2,
 - 2) sporządzeniu protokołu odbioru, o którym mowa w §4 ust. 3,
 - 3) doręczeniu Zamawiającemu prawidłowo wystawionej faktury.
6. Koszty obsługi bankowej powstałe w banku Zamawiającego pokrywa Zamawiający, koszty obsługi bankowej powstałe poza bankiem zamawiającego pokrywa Wykonawca.
7. Wykonawca nie może przenosić na osoby trzecie wierzytelności z tytułu zobowiązań płatniczych Zamawiającego, bez jego uprzedniej zgody wyrażonej na piśmie.
8. Jako datę zapłaty faktury rozumie się datę złożenia przez Zamawiającego w banku polecenia przelewu.

§ 6 **Gwarancja**

1. Wykonawca udziela- miesięcznej gwarancji na przedmiot umowy. Okres gwarancji rozpoczyna się od dnia podpisania umowy.
2. W przypadku potrzeby dokonania naprawy gwarancyjnej Zamawiający zawiadamia o tym Wykonawcę telefonicznie lub drogą elektroniczną. W celu dokonania naprawy gwarancyjnej, Wykonawca jest zobowiązany do odebrania – na własny koszt – przedmiotu umowy oraz dostarczeniu przedmiotu wolnego od wad w terminie uzgodnionym z Zamawiającym, jednak nie dłuższym niż 30 dni od dnia zawiadomienia.
3. Postanowienia określone w ust. 1-2 nie wyłączają uprawnień Zamawiającego z tytułu reklamacji wynikających z Kodeksu cywilnego.

§ 7 **Kary umowne i odstąpienie od umowy**

1. Zamawiający może żądać od Wykonawcy kary umownej:
 - 1) w wysokości 1% ceny netto określonej w §5 ust. 1, za każdy dzień zwłoki – w przypadku opóźnienia w realizacji dostawy objętej przedmiotem umowy w stosunku do terminu, o którym mowa w §2,
 - 2) w wysokości 20% ceny netto określonej w §5 ust. 1:
 - a) w przypadku, gdy opóźnienie w realizacji dostawy objętej przedmiotem umowy w stosunku do terminu, o którym mowa w §2 przekroczy 14 dni,
 - b) w przypadku rażącego naruszenia warunków realizacji umowy, o którym mowa w § 4 ust. 5,
 - c) w przypadku złożenia przez Wykonawcę oświadczenia o odstąpieniu od umowy.
2. Kary umowne, o których mowa w ust. 1 pkt 2 nie sumują się.
3. Zamawiający ma prawo potrącenia kary umownej z wynagrodzenia Wykonawcy, na co Wykonawca wyraża zgodę.
4. Zastosowanie kary umownej, o której mowa w ust. 1 pkt 2 lit. a lub lit. b nie pozbawia Zamawiającego prawa do odstąpienia od umowy.

§ 8 **Postanowienia dotyczące przetwarzania danych osobowych**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) [Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1], dalej „RODO”, Zamawiający informuje, że:

- 1) administratorem danych osobowych osób, których dane zostały zamieszczone w umowie jest Krajowe Centrum Ochrony Radiologicznej w Ochronie Zdrowia z siedzibą w Łodzi, ul. Smugowa 6, 91-433 Łódź; adres e-mail: kcor@kcor.gov.pl;
- 2) w sprawie ochrony swoich danych osobowych osoba, której dane dotyczą może kontaktować się z wyznaczonym przez Administratora inspektorem ochrony danych osobowych na adres e-mail: iodo@kcor.gov.pl lub pisemnie: ul. Smugowa 6, 91-433 Łódź;
- 3) dane osobowe, o których mowa w pkt 1 przetwarzane będą w celu określenia osób uprawnionych do reprezentowania Wykonawcy i zakresu posiadanego umocowania, a w konsekwencji ustalenia możliwości zawarcia umowy oraz jej ważności, a ponadto w celu realizacji praw i obowiązków przysługujących – na podstawie zawartej umowy – Administratorowi (Zamawiającemu) wobec Wykonawcy, tj. w celach wynikających z prawnie uzasadnionych interesów realizowanych przez Administratora na podstawie art. 6 ust. 1 lit. f RODO;
- 4) dane osobowe, o których mowa w pkt 1 nie będą przekazywane innym podmiotom;
- 5) dane osobowe, o których mowa w pkt 1 będą przechowywane do czasu wypełnienia prawnie uzasadnionych interesów Administratora stanowiących podstawę tego przetwarzania, tj. do czasu zakończenia realizacji umowy, a po tym czasie przez okres wymagany przepisami prawa lub dla realizacji ewentualnych roszczeń, nie dłużej jednak

- niż okres ich przedawnienia;
- 6) osobie, której dotyczą dane osobowe, o których mowa w pkt 1 przysługuje prawo żądania dostępu do tych danych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania oraz prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, a także prawo do przenoszenia danych, na zasadach i w przypadkach przewidzianych w przepisach RODO;
 - 7) w przypadku uznania przez osobę, której dotyczą dane o których mowa w pkt 1, że przetwarzanie jej danych osobowych narusza przepisy RODO, osobie tej przysługuje prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych;
 - 8) podanie danych osobowych przez osoby, o których mowa w pkt 1 dobrowolne, jednakże niezbędne do zawarcia i realizacji umowy. Niepodanie powyższych danych skutkuje brakiem możliwości zawarcia umowy;
 - 9) w odniesieniu do danych osobowych, o których mowa w pkt 1 żadne decyzje Administratora nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany.

§ 9

Postanowienia końcowe

1. W kwestiach nie uregulowanych niniejszą umową obowiązują przepisy ustawy z dnia 11 września 2019 r. - *Prawo zamówień publicznych* (Dz. U. z 2019 r., poz. 2019, z późn. zm.) oraz Kodeksu cywilnego.
2. W razie powstania sporu związanego z wykonaniem przedmiotu umowy, każdej ze stron przysługuje prawo do rozstrzygnięcia przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Zamawiającego.
3. Umowę sporządzono czterech egzemplarzach, po dwa egzemplarze – jeden w języku polskim drugi w języku angielskim – dla każdej ze Stron. W przypadku rozbieżności między umową sporządzoną w języku polskim a umową sporządzoną w języku angielskim rozstrzyga treść wyrażona w języku polskim.

WYKONAWCA

ZAMAWIAJĄCY

Sworn translation from Polish into English

Attachment No. 5 - KCOR/ZP/1/2021

**Contract No. KCOR/ZP/1/2021
concluded onin Lodz
between**

National Centre for Radiological Protection in Health Care,
Smugowa 6 Street, 91-433 Łódź,
VAT ID No.726 25 42 875, Business Reg. No. 100 227 700,
represented by Dariusz Kluszczyński - Director
hereinafter referred to as "*the Employer*",
and

.....
(name of the Economic Operator)

.....
(address of the Economic Operator)

.....
(identification details of the Economic Operator)

Represented by
hereinafter referred to "*the Economic Operator*")

The Parties declare that this agreement has been concluded as a result of the settlement of the public procurement procedure KCOR/ZP/1/2021, conducted pursuant to Article 275(1) of the Public Procurement Law (Journal of Laws of 2019, section 2019, as amended) in the basic non-negotiated procedure.

**§ 1
Subject of the contract**

1. The subject of the contract is the supply of a thermoluminescent detector reader in accordance with the requirements laid down in the Terms of Reference (SWZ), on the basis of which the public procurement procedure KCOR/ZP/1/2021 was conducted, including the requirements specified in Attachment 1 to the SWZ - "Description of the subject of the contract", and also in accordance with the Economic Operator's tender dated.....
A detailed description of the subject of the contract and the Economic Operator's tender of constitute integral parts of this contract.

**§ 2
Deadline**

The Economic Operator undertakes to complete the subject of the contract by 29.10.2021.



Dorota Salus

§ 3
The Economic Operator's obligations

1. The Economic Operator shall deliver to the Employer's premises, at his own expense and risk, the subject of the contract:
 - a) brand new,
 - b) not previously used,
 - c) complete and free from any defects or damages,
 - d) ready for its intended use, without any additional purchases or investments,
 - e) not being the object of third party rights- along with the documents indicated in section 6 of Attachment 1 to the Terms of Reference.
2. The Contractor shall also be obliged to provide the Employer's employees with training in the operation of the device for at least 8 hours. The training will be conducted after the delivery of the subject of the contract to the Employer's seat

§ 4
Inspection and acceptance of the subject of the contract.

1. The Economic Operator shall notify the Employer of planned delivery date at least 7 days in advance. The delivery of the subject of the contract to the Employer's seat will be confirmed by an appropriate protocol.
2. The subject of the contract shall be subject to verification as to its compliance with the terms and conditions of the contract within 7 days from the date of commissioning the device and conducting the training referred to in § 3 section 2. The verification shall be performed by authorised employees of the Dosimetry Department and shall consist in carrying out the tests referred to in section 6 of Attachment 1 to the Terms of Reference.
3. An acceptance protocol shall be drawn up from the performed verification, stating that the subject of the contract is compliant with the terms and conditions of the order or information that the subject of the contract is incompliant with the terms and conditions of the order. The acceptance protocol or the information about non-compliance with the terms of the contract shall be immediately sent to the Economic Operator by e-mail to the address indicated in the tender form.
4. In the event of declaring the non-compliance of the subject of the contract with the terms and conditions of the contract, the Economic Operator shall - at his own expense - collect the subject of the contract, remove the defects and redeliver the subject of the contract to the Employer's registered office within 10 days of the date of submission of the information referred to in section 3. In the event of the need to transport the subject of the contract outside the territory of the Republic of Poland, this period may be extended accordingly, after prior arrangement with the Economic Operator. For a repeated delivery of the subject of the contract, the provisions of sections 2 and 3 shall apply respectively. The procedure described in this section shall be applied only once.
5. The repeated delivery of the subject of the contract that does not comply with the terms of the order shall constitute a gross breach of the conditions for the performance of the contract and shall entitle the Employer to withdraw from the contract.

§ 5
Remuneration and payment

1. The parties to the contract agree that the total price for the execution of the delivery constituting the subject of the contract shall be the net amount of PLN.....
(in words:.....)
2. The price referred to in section 1 includes all costs associated with the implementation of the subject of the contract, in particular transport, insurance, etc.
3. The price quoted by the Economic Operator in the tender will be fixed, i.e. it will not change throughout the period when the tender is valid and during the contract performance.
4. Settlements between the Parties for the performance of the subject matter of the contract shall be made exclusively in the national currency (PLN).



Dorota Salus

5. Settlement between the Parties will take place within 30 days after fulfilment of all the following conditions:
 - 1) delivery of the subject of the contract within the time limit specified in § 2,
 - 2) drawing up the acceptance protocol referred to in § 4 section 3,
 - 3) delivery of a correctly issued invoice to the Employer.
6. The costs of bank services incurred at the Employer's bank shall be covered by the Employer, and the costs of bank services incurred outside the Employer's bank shall be covered by the Economic Operator.
7. The Economic Operator shall not transfer the Employer's payment liabilities to third parties without the Employer's prior written consent.
8. The invoice payment date shall be the date on which the Employer submits the bank transfer order.

§ 6 Warranty

1. The Economic Operator provides a - month warranty for the subject of the contract. The period of the warranty period starts from the date of signing the contract.
2. In the case of the need for warranty repair, the Employer shall notify the Economic Operator by phone or e-mail. In order to perform warranty repair, the Economic Operator shall be obliged to collect - at his own expense - the subject of the contract and deliver the item free from defects within the period agreed with the Employer, but not longer than 30 days from the date of notification.
3. The provisions of sections 1-2 do not exclude the Employer's rights of complaint under the Civil Code.

§ 7

Contractual penalties and withdrawal

1. The Employer may demand from the Economic Operator a contractual penalty:
 - 1) in the amount of 1% of the net price specified in § 5 section 1, for each day of delay-in case of delay in the implementation of the delivery covered by the contract in relation to the deadline referred to in § 2,
 - 2) in the amount of 20% of the net price specified in § 5 section 1:
 - a) in the event that the delay in the performance of the delivery covered by the contract in relation to the deadline referred to in § 2 exceeds 14 days,
 - b) in the event of a gross breach of the conditions for the performance of the contract referred to in § 4 section 5,
 - c) if the Economic Operator makes a declaration of withdrawal from the contract
2. The contractual penalties referred to in section 1 item 2 shall not be cumulative.
3. The Principal shall be entitled to deduct the contractual penalty from the Contractor's remuneration, to which the Contractor consents.
4. Application of the contractual penalty referred to in section 1 item 2 letter a or letter b shall not deprive the Employer of the right to withdraw from the contract

§ 8

Provisions on the processing of personal data

Pursuant to Article 13(1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) [Official Journal of the EU L 119 of 04.05.2016, p. 1], hereinafter "RODO", the Employer informs that:

- 1) the controller of personal data of the data subjects is the National Center for Radiation Protection in Health Care, located in Lodz, 6 Smugowa Street, 91-433 Lodz; e-mail address: kcor@kcor.gov.pl;
- 2) the data subject, regarding the protection of his/her personal data, may contact the data protection officer appointed by the Controller at the e-mail address: iodo@kcor.gov.pl or in writing to: 6 Smugowa Street, 91-433 Lodz;



Donata Salus

- 3) personal data referred to in point 1 shall be processed in order to determine the persons authorized to represent the Economic Operator and the scope of their authorization, and in consequence to determine the possibility of entering into a contract and its validity, and furthermore in order to implement the rights and fulfill obligations vested - on the basis of the concluded contract - in the Administrator (Employer) with regard to the Economic Operator, i.e. for purposes resulting from legitimate interests realized by the Administrator on the basis of art. 6 clause 1 letter f of RODO;
- 4) personal data referred to in point 1 will not be transferred to other entities;
- 5) personal data referred to in point 1 will be stored until the fulfilment of the legally justified interests of the Administrator constituting the basis for such processing, i.e. until the end of the contract, and after that time for the period required by law or for the purpose of satisfying potential claims, however not longer than the period of their limitation,
- 6) the data subject referred to in point 1 has the right to demand access to the data, their rectification, erasure or restriction of processing, and the right to object to the processing, as well as the right to transfer the data, pursuant to the principles and in cases provided for by the provisions of RODO;

- 7) in case the data subject decides that the processing of his/her personal data violates the provisions of RODO, the data subject shall have the right to lodge a complaint to the President of the Office for Personal Data Protection;
- 8) providing personal data by persons referred to in point 1 is voluntary, however, it is necessary to conclude and perform the contract. Failure to provide such data results in the impossibility to conclude a contract;
- 9) with regard to personal data referred to in point 1, no decisions of the Administrator shall be taken by automated means.

§ 9

Final provisions

1. In matters not regulated by this contract, the provisions of the Act of 11 September 2019 - Public Procurement Law (Journal of Laws of 2019, item 2019, as amended) and of the Civil Code shall apply.
2. In the event of a dispute arising in connection with the performance of the subject of the contract, each party shall have the right to settle it by a common court of law competent for the seat of the Employer.
3. The Contract has been drawn up in four copies, two copies - one in Polish and one in English - for each of the Parties. In the event of a discrepancy between the agreement drawn up in Polish and the agreement drawn up in English, the Polish version shall prevail.

ECONOMIC OPERATOR

EMPLOYER

*I, Dorota Salus, a sworn English-Polish translator, entered into the Register of Sworn Translators of the Ministry of Justice under No. TP/5280/05, hereby certify the above translation and its conformity to the original document made in Polish.
Number of characters / Liczba znaków : 11854
Repertory No / Repertorium nr : 1382/2021
Date / Data : 30.06.2021*



Dorota Salus